PRÉCIS D'HISTOIRE DES ARABES
ET LEUR CIVILISATION

PREMIÈRE PARTIE

Les Grecs, les Romains et même des peuples d'Orient, léguèrent le fruit de leurs travaux et de leurs découvertes à leurs successeurs, les Arabes, qui restèrent pendant plusieurs siècles les seuls représentants de la civilisation du monde. Ces êtres primitifs, sortis de l'Arabie, n'avaient pour vêtements, au début, que des étoffes grossières, pour armes que des lances et des glaives suspendus à des haillons; mais, animés par une grande foi en la mission de Mahomet, ils formaient une nation en qui battait le cœur d'un seul homme.

Ce peuple eut connaissance d'un travail romain de la plus haute importance dont les chefs arabes se servirent pour faire des conquêtes avec une rapidité étonnante. On n'ignore pas que la première et grande œuvre qui a doté le monde entier de nombreux chefs-d'œuvre, [statistiques, plans ou cartes, voies et itinéraires] est due à Agrippa et à Auguste.

M. Pallu de Lessert, — dans les mémoires de la Société nationale des Antiquaires de France, T. LXVIII, Paris 1909, — dit : « Le nom du siècle d'Auguste rappelle au plus grand nombre la magnifique efflorescence littéraire, et évoque chez d'autres l'image de l'empire réorganisé après de longues guerres qui avaient transformé la Méditerranée en lac romain, la sécurité assurée grâce à un réseau de routes qui le sillonnaient dans tous les sens, à un régime administratif à la fois ferme et libéral où l'autorité centrale, tout en restant forte, laissait une

large place aux autonomies locales, où les gouverneurs des provinces (1), sous un contrôle effectif ne donnaient plus impunément l'exemple des exploitations scandaleuses si fréquentes à la fin de la République. »

La mensuration du monde romain fut faite en trente-deux années environ par des hommes de grande science. Nicodoxus (ailleurs Nicodamus) mesura tout l'Orient en 21 ans, 5 mois et 9 jours; Didymus, l'Occident en 31 ans, 3 mois et 12 jours; Theodotus, le Septentrion en 29 ans, 8 mois et 10 jours; enfin Polyclitus mesura la partie méridionale en 32 ans, 1 mois et 20 jours.

Il fut alors rendu compte au Sénat de la contenance totale de tout l'orbe des terres. Les documents de ces travaux, — qui contenaient des indications précieuses parmi lesquelles la politique et la stratégie tenaient une grande place, — furent déposés aux archives de l'Etat, et les plus importants restèrent secrets. Les itinéraires cependant furent connus du public. Le nouvel état de choses a eu des conséquences heureuses : l'homme apprit à mieux connaître la terre, et la conquête romaine put s'étendre sur des contrées éloignées, naguère mystérieuses, qui n'auront bientôt plus de secrets. La richesse grandissante engendra de nouveaux besoins, poussant les marchands à aller toujours plus loin chercher les objets de luxe. En même temps l'éclat du nom romain exerça sa fascination sur les nations lointaines. Les rois de l'Inde envoyèrent des ambassades à Rome; les Bastarnes, les Scythes et des peuples habitant au delà du Tanaïs (Le Don), recherchèrent l'amitié des Romains.

Au point de vue politique et commercial, ces faits ne pouvaient avoir que des effets avantageux, aussi, le monde latin vit-il s'ouvrir une ère de prospérité qui dura pendant près de trois siècles. Mais, après le partage de

(1) En dehors de l'Italie les provinces étaient : l'Espagne, la Gaule, les pays situés sur la rive droite du Danube (Autriche, Turquie, Grèce, etc.), l'Asie-Mineure, la Palestine, etc., les îles de la Méditerranée, et l'Afrique (Egypte, Cyrénaïque, Grande-Syrte, Numidie).

l'empire, le peuple romain commença à s'affaisser sur lui-même comme ne pouvant plus vivre. D'autres vinrent le remplacer.

Comme les Romains, les Chinois, les Perses et les Arabes avaient des traités de géographie, des cartes terrestres et maritimes, des itinéraires et par conséquent des routes pour assurer les communications.

Quelles étaient les routes des Arabes ? C'étaient celles que les Romains avaient créées dans leur vaste empire; elles tombèrent au pouvoir des Arabes lors de leurs conquêtes. Il est incontestable qu'à l'époque de la décadence du grand peuple latin, l'état des voies laissait à désirer surtout dans les colonies éloignées de Rome; les Arabes cependant s'en servirent, comme chemins praticables encore, pour étendre leur commerce et faire circuler leurs armées qui se montrèrent même dans la vallée de l'Indus où la conquête fut si rapide.

Il importe donc de connaître les voies qui existaient en Orient; or, ce sont celles qui figurent sur deux routiers romains arrivés jusqu'à nous : l'Itinéraire d'Antonin et la carte de Castorius, appelée aussi Table de Peutinger.

En conséquence, nous avons joint — à la première partie de cette notice — une carte de l'Itinéraire indiquant les points de bifurcation des routes, et un croquis de redressement des voies de la Table (1).

A l'appui du Précis d'histoire des Arabes (2e partie), nous avons établi un croquis représentant l'Empire des Musulmans au VIIIe siècle, et un extrait des segments XI et XII de la Table, carte qui se termine en Chine, près de Canton.

---

(1) Pour l'Arabie et l'Asie, il a été de toute nécessité, de reproduire dans le texte de ce mémoire, les routes de l'Itinéraire d'Antonin et d'indiquer les noms modernes des stations antiques. Quant à l'itinéraire de Castorius, on devra se mettre sous les yeux la Table de Peutinger, ainsi que le tableau ci-joint qui ne mentionne que les stations antiques identifiées avec certitude, et qui sont presque toutes communes aux deux routiers.

VOIES ANTIQUES DE L'ASIE-MINEURE ET DES POSSESSIONS ARABES EN ASIE

Itinéraire d'Antonin (Édition de Parthey et de Pinder) (1)

Voie n° 1. — *Byzantium-Antiocha (par Aneyra et Parnassus).*

Constantinopolis (Byzantium).	— Noms modernes.
Calcedonia [traiectus in mpm. 4].	— Kadikoï
Panticio	15. — Pantik, Pendik.
Libissa	24. — Gebs, Djebizé, Guebize.
Nicomedia	22. — Ismid, Iznikmid, Iskimid.
Libo (Libum)	21. — Bagtchedjik, suivant Lapie.
Nicia	23. — Isnik.
Moedo Orientis (mido)	16. — Sinoskeui (Lapie).
Tottaio (Tutaio)	28. — Propre Geiweh (Kiepert), Karakaïa (Lapie).
Dablis (Dablae)	28. — Tereklië (Kiepert), Torbali, Tereboli (Lapie).
Cenon Gallicanon	18. — Adfontes flumen Meless (Lapie).
Dabastana (Dabastan)	21. — Dervent (Lapie).

(1) D'après M. Miller, cet itinéraire date de l'époque de Dioclétien (an 300).

Juliopolim (Gordium)	26. — Prope Akdere (Kiepert), Sevri-hissan (Lapie), Bey-Bazar (Sestini).
Laganeos (Agnnia)	24. — Prope Beybazar.
Ménizo (Mnizos)	23. — Ajasch, Aiass.
Manegordo	28. — Ismeriaman sur le Chibouk (Lapie).
Ancyra	24. — Anchira, Angora, Anguri, Angur.
Corbeunca	20. — (Gorbeus, Curveunta). — Emdschiler (Kiepert), Tchoukourdjah (Lapie).
Rosolaciaco [Rosolodiaco, Orsologiaco]	12. — Prope Balabanlyk (Kiepert), Karakeui (Lapie).
Aspona	33. — Prope Guemeleh (Lapie).
Parnasso (Parnassus)	24. — Kodseh-Hissart (Kiepert), Mandjour (Lapie).
Ozzala (Jogala)	17. — Au sud de la rivière Ermak (Lapie).
Nitazi (Nitalis)	18. — Prope Sari-Karaman (Lapie).
Coloniam Arcilaida	27. — Akserai.
Nantianulus (Anathiango Nazianzus)	25. — Wiranschehr (Kiepert). Au Sud-Est du mont Nenetzi (Lapie).
Sasima	24. — Prope Babloma (Lapie).
Andabalis (Andavilis)	16. — Amos, Eski, Andaval (Kiepert), Nigdeh (Lapie).
Tiana (Thiana)	16. — Nikdeh (Reichard). — Klisessar ou Ketch-Hissar (Lapie). — Konisse-Hissar (Kiepert). — Tiana (Sestini).

Faustinopolin (Faustinopoli)	18. — Prope Kirktschu (Kiepert), pr. Basmakely (Lapie).
Podando (Opodando	16. — Pr. Ak-Kopri (Kiepert), pr. Doulek-Kalah (Lapie).
Nampsucrone (Mamsucrinae, Mopsucrene)	27. — Bostanluk Koi (Kiepert); sur le Berghighar. — Dagh (Lapie).
Aegeas	21. — Aias-Kale.
Catabolo (Catavolo)	24. — Karakaia (Lapie).
Bais (Baiae)	16. — Pr. Bajas (Kiepert); Pias (Lapie).
Alexandria (Alex. Scabiosa)	16. — Skanderum, Alexandrette.
Pagris (Pangrios)	16. — Pagras, Bagras.
Antiochia	16. — Antakieh, Antakia.

N° 2. — (A) *Antiochia, Rinocorura (per Laudicia n° 1, et Tyrus).*

Platanos (Platanus)	25. — Mansio ad flumen Gebere (Lapie).
Catela (Cathela)	24. — Gitte Galle (Lapie).
Laudicia (Ladica, Laudicie) n° 1	16. — Latakieh.
Gabala (Gavala)	18. — Gebele, Jebileh.
Balanea (Balaneas)	24. — Balneas, Baneas.
Antaradi Antarado (Andarado, Antaradus)	24. — Ain-el-Hie (Lapie), Tortosa (Alü).
Arcas	32. — Arga, Arka.

Tripoli	18. — Tarablus, Tripoli di Soria.
Biblo	32. — Djebail, Djebel.
Berito (Birito, Berihro)	24. — Beirût (ru), Barutti, Beireut.
Sidona (civitas)	30. — Saida, Seideh.
Tyro	24. — Sûr, Tur, Tiro.
Ptolomaïda	32. — Akka, St-Jean-d'Acre, Arabibus.
Sycamina (Sycamenos)	24. — Haifa (Kiepert), Kaifa (Reichard, Mannert), Atlit (Lapie).
Caesarea — Palaesti —	20. — Kaisarieh, Kaisarie.
Betaro (Betthar)	18. — El Borg (Lapie), Barin (Kiepert).
Diospoli	22. — Ludd (plerique), Ramleh (Lapie).
Famnia	12. — Ibne, Ebneh, Yebna, Fabne.
Ascalona (Ascalone)	20. — Askulân, Scalona.
Gaza	16. — Gaza, Gazzeh.
Rafia	22. — Refah.
Rinocorura (Rinocorora)	22. — El-Arisch.

N° 3. — *A Sebastia Cocuso, per Melitenam m.p.m. 294*

Sebastia (Eleusa)	. — Sivas.
Blandos	24. — Prope Ulaseh (Kiepert), Delikli-Tach (Lapie).
Euspoena	28. — Kandal ou Kangal (Lapie).

Aranis	24. — Prope Hassan-Tschelebi (Kiepert), pr. Aladjahan (Lapie).
Ad Praetorium	28. — Hassan-Tchelebi (Lapie).
Pisonos	32. — Ekimkham (Lapie).
Melitena	22. — Malathia.
Arcas	26. — Arga, Arka.
Dandaxima (Dandexena)	24. — Satreck (Lapie).
Ptandari (Ptandaris)	24. — Maragos (Kiepert), Soveyuri (Lapie).
Cocuso	38. — Gogsyn, Geuksoum.

N° 4. — *Item a Sebastia Cocuso, per Caesaream, m.p.m. 257*

Sebastia	
Scanatu (Scanatus)	28. — Sis (Lapie).
Malandara (Marandara)	30. — Prope Gemerik.
Armaxa	28. — Pallas (Kiepert), pr. Guelermek (Lapie).
Eulepa	24. — Barsema (Kiepert), Zauza vel Mahaldjü (Lapie).
Caesarea-Cappadocia (Anazarbani, et Mahaca de la Table)	16. — Kaisarieh.
Artaxata (Arassaxa)	24. — Seresek (Kiepert), Sultan-Khan (Lapie).
Coduzalaba,	19. — Prope Kainar (Lapie).

Comana, (peuple des Comenses)	24. — Al-Bostan (Sestini), Viranchehi (Lapie), Arminacha (Alü).
Ptandari,	24. — Voir plus haut.
Cocuso,	38. — Idem.

N° 5. — *Item a Sebastia Cocuso per compendium, m.p.m. 206*

Sebastia,	
Tonosa,	50. — Tunus (Kiepert), Mandjilik (Lapie).
Ariarathia,	50. — Karakaia (Lapie).
Coduzalaba,	20. — Voir plus haut.
Comana,	24. — Idem.
Ptandari,	24. — Idem.
Cocuso,	38. — Idem.

N° 6. — *Item ab Arabisso per compendium Satalam, m.p.m. 268*

Arabisso,	Ghouroun (Lapie), Jarpus (Kiepert).
Tonosa,	28. — Voir plus haut.
Zoana,	25. — Sur un affluent de la rivière Baleklon (Lapie).
Gundusa,	23. — Sur l'Adji Dagh (Lapie).
Eumeis,	30. — A l'Est de Touzla (Lapie).
Zara,	18. — Zara, Sara.

Dagalasso, [fortasse i. q.] Magalasus de la Table Peut,	20. — Prope Gemi-Koi (Kiepert), Ketsché-Yourdy (Lapie)
Nicopoli — Ponti —,	24. — Prope Enderes (Kiepert), Purk (Lapie).
Olotoedariza,	24. — Prope Schabb-Chama-Karahissar (Kiepert), Akbounar-Tekkek Lapie).
Ad Dracones (Ad Dracontes)	26. — Cheiran (Lapie).
Haza,	24. — Kalkit Tschiftlik.
Satala [Satala leg. XV Apollinaris]	26. — Enzinghian (Lapie), pr. Berna (Kiepert).

N° 7. — *A Germanicia per Dolicham et Zeugma Edissam usque, m.p.m. 87*

Germanicia,	— Chadatsch (Reichard), Marasch (Kiepert-Lapie), Germanigh (Sestini).
Sicos Basilisses,	20. — Arabler (Lapie).
Dolicha,	10. — Doluk Abulfedae prope Aintab, Deluk (Sestini).
Zeugma,	12. — Contra Bir (plerique), Tseheschme (Reichard), Zekma (Sestini).
Bemmaris (Bemmari),	20. — (?)
Edissa,	25. — Orfa, Urfa, Roha.

N° 8. — *Item a Germanicia per Samosatem Edissa, m.p.m. 70*

Germanicia,	Voir plus haut.
In [Catabana],	15. — Propre Nadjar (Lapie).

Nisus,	16. — Prope Arkeneb (Lapie).
Tharse,	14. — Sur la rivière Geuksou (Lapie).
Samosata leg. VII	13. — Semisat, Samsat, Schamschat.
Edissa,	12. — Voir plus haut.

N° 9. — *Item ab Antiocha Emesa, m.p.m. 133*

Antiochia,	Voir plus haut.
Niaccaba,	25. — Schugr (Lapie).
Caperturi,	24. — Ad flum Chaouryt (Lapie).
Apamia,	20. — Famiah, Aphamiat (Sestini, Mannert), Calaat-el-Medyk (Lapie),
Larrissa,	16. — Sjaizar, Schizar, Seidjar.
Epiphania,	16. — Hamah.
Arethusa,	16. — Rustan sive Rastoun.
Emesa (Hemesa de la Table),	16. — Hams, Homs, Hems.

N° 10. — *Item Ab Arabisso Muzana, m.p.m. 48*

Arabisso,	Voir plus haut.
In Medio,	22. — (?)
Muzana,	26. — Sur un affluent nord du Tokmasou (Lapie).

N° 11. — *Item a Germanicia Edissa m.p.m. 84*

Germanicia,	Voir plus haut.
Sicos Basilisses,	15. — Idem.
Dolicha,	15. — Idem.
Zeugma,	14. — Idem.
Cannaba (Canaba),	13. — (?)
In Medio,	12. — (?)
Edissa,	15. — Voir plus haut.

N° 12. — *Item a Cyrro Edissa, m.p.m. 92*

Cyrro (Cyrrus, Choros),	Korus (plerique), Chillis (Lapie).
Ciliza sive Urmagiganti,	12. — (Killis).
Abarara,	10. — (?)
Zeugma,	22. — Voir plus haut.
Bemmari Cama,	40. — Voir Bemmari.
Bathnas Mari (Bathnas),	8. — Sarudsch, Seroug (Lapie, Reichard).
Edissa,	10. — Voir plus haut.

N° 13. — *Item a Nicopoli Edissa, m.p.m. 137*

Nicopoli,	Derbendmer (Lapie).
Aliaria,	13. — Prope Bekludéré (Lapie).

Gerbedisso,	15. — Harisch (Lapie).
Dolicha,	20. — Voir plus haut.
Zeugma,	24. — Idem.
Canaba,	25. — Idem.
In Medio,	22. — Idem.
Edissa,	18. — Idem.

N° 14. — *Item a Callicome Edissa, m.p.m. 85*

Callicome.	Ain Cherby (Lapie).
Bathnas (n° 1),	24. — Fortasse Basch (Reichard, Mannert), Aedenek (Lapie).
Hierapoli (Bambyke),	21. — Bambig, Mambedsch, Membik.
Thilaticomum,	10. — Neschin (Mannert), Scharmely (Alü).
Bathnas (Bathnas Mari),	15. — Voir plus haut.
Edissa,	15. — Idem.

N° 15. — *Item a Carris Hierapoli, m.p.m. 83*

Carris.	Charran, Harran.
Bathnas mari,	30. — Voir plus haut.
Thilaticomum,	22. — Idem.
Hierapoli (Bambyke),	31. — Idem.

N° 16. — *Item a Cyrro Emesa, m.p.m. 151*

Cyrro (Cyrrus, Choros).	Korus (plérique), Chillis (Lapie).
Minnicam (Minnica),	20. — Akhtarin (Lapie).
Beroa,	22. — Halep, Aleppo.
Calcida,	18. — Kinesrin, Aeppo vetus.
Arra,	20. — Marrah.
Capareas,	23. — Kaphartab (Mannert), près de Khan-Cheikoun (Lapie).
Epiphania,	16. — Voir plus haut.
Arethusa,	16. — Idem.
Emesa,	16. — Idem.

N° 17. — *Item a Dolicha Seriane, m.p.m. 138*

Dolicha.	Kasr-Rouwant (Lapie).
Hanunea,	25. — Voir plus haut.
Cyrro,	24. — Idem.
Minnica,	24. — Idem.
Beroa,	20. — Idem.
Calcida,	15. — Andreneh.
Androna,	27. — Seria (Mannert), Saharidsje (Reichard) prope
Seriane,	18. — Mouthuram (Lapie).

N° 18. — *Item a Callicome Larissa, m.p.m. 79*

	Ain Cherby (Lapie).
Callicome.	18. — Voir plus haut.
Calcida,	20. — Khan es Sebel (Lapie).
Temmeliso,	25. — Voir plus haut.
Apamia,	16. — Idem.
Larissa,	

N° 19. — *Item ab Eumari Neapolim, m.p.m. 227*

	Ruines d'Eumaris ? (Lapie).
Eumari.	40. — (?)
Geroda,	16. — Au nord du Bahret el Atebeh ? (Winkler).
Thelseae,	24. — Damas, Dimaschk, Scham.
Damasco,	32. — Szannarin ? (Mannert), Aahere (Lapie), Es-Sana-nên-Salomé (Winkler).
Aere,	
Neve,	30. — Nava (Reichard), Nova (Lapie).
Capitoliada,	36. — Mezareit (Mannert), Beit-el-Ras (Lapie).
Gadara,	16. — Umkus, Omkeis.
Scytopoli (Sciopoli),	16. — Beisan, Bisan, Bethsan.
In medio,	10. — (?)
Neapoli,	7. — Nablus, Nabolos.

N° 20. — *Item a Seriane Scytopoli, m.p.m. 318*

Seriane.	Voir plus haut.
Salaminiada,	32. — Salemiah.
Emesa (Hemesa de la Table),	18. — Voir plus haut.
Laudicia, n° 2 (Scabissa de la Table)	18. — Prop. Djussi ed-Djedede (Lapie), Jouschia (Alü).
Libo,	32. — Hermil (Lapie).
Heliupoli (Heliopolis de la Table),	32. — Balbek ou Alligora.
Abila,	38. — Abil, Nebi, Abel.
Damasco,	18. — Voir plus haut.
Acre,	32. — Idem.
Neve,	30. — Idem.
Capitoliada,	36. — Idem.
Gadara,	16. — Idem.
Scytopoli,	16. — Idem.

N° 21. — *Item a Caesarea Eleutheropolim, m.p.m. 77*

Caesarea (in Phœnice).	Kaisarieh.
Betaro (Betthar),	31. — El Borg (Lapie), Barin (Kiepert).
Diospoli,	28. — Ludd (plérique), Ramleh (Lapie).
Eleutheropolim,	18. — Beit Jibrin (Kiepert).

N° 22. — *Item a Damasco-Emesa, m.p.m. 152*

Damasco.		Voir plus haut.
Abila,	38. —	Idem.
Heliopoli,	32. —	Idem.
Conna,	32. —	Ras (Lapie).
Laudicia (Laudicia Scabissa de la Table,	32. —	Voir plus haut.
Emesa (Hemesa de la Table),	18. —	Idem.

N° 23. — *Item a Neapoli Ascalona, m.p.m. 74*

Neapoli.		Nablus, Nabolos.
Aelia (Herusalem),	30. —	Jerusalem (Arabibus Kodus el-Scherif ou Kods el-Scherif).
Eleutheropoli,	20. —	Voir plus haut.
Ascalona,	24. —	Askulân, Scalona.

N° 24. — *Item a Claudiopoli Ancyra, m.p.m. 134*

Claudiopoli.		Boli (Kiepert), Basta (Lapie), Bastan (Sestini).
Cratia,	24. —	Keredi (Kiepert), Bajndir (Sestini), Menkin (Lapie).
Carus vicus,	30. —	Keredeh (Lapie).
Legna,	24. —	Sur l'Atik-Dagh, rivière (Lapie).

Crentius,	32. — Iabaz (Lapie).
Ancyra, Anchira (ville forte),	24. — Angora, Anguri, Angur.

N° 25. — *Item a Pessinunto Ancyra, m.p.m. 99*

Pessinunto.	Bala-Hissar (Kiepert), Uschadsch-Koï (Sestini), Bahldassar (Lapie).
Germa,	16. — Germa, Yerma, Ghermesti.
Vinda,	24. — Prope Ilidja.
Papira,	32. — Asarly-Kaia (Kiepert), Bouloukoudjou (Lapie).
Ancyra,	27. — Voir plus haut.

N° 26. — *Item a Tavia Caesaream usque, m.p.m. 108*

Tavia.	Boghaz Koï (Kiepert, Lapie), Goukourthoy (Alü).
Therma (1),	18. — Iurgatt (Lapie).
Soanda,	18. — Jeusgat (Reichard) ; prope Ingurli (Kiepert), Batal-Kalessi (Lapie).
Sacœna,	32. — Roslyan (Lapie).
Ochras,	16. — Prope Bachkhora (Lapie).

(1) Ces Thermae sont sans doute celles que la Table appelle « Aquis calidis » (eaux chaudes). Cet établissement de bains figure sur le croquis de redressement ci-joint de la Table de Peutinger, entre Ancyra, Tavia, Tyana et Mahaca-Caesarea, en Cappadocia.

Caesarea (Mahaca de la Table, in Cappadocia), autrefois : Anazarbani Caesarea	24.	— Kaisarieh.

N° 27. — *Item a Dorilao Ancyra, m. p. m. 141*

Dorilao.		Eski-Schehr.
Arcelaio,	30.	— Sevri-Hissar (Lapie).
Germa,	20.	— Voir plus haut.
Vinda,	32.	— Idem.
Papira,	32.	— Idem.
Ancyra,	27.	— Idem.

N° 28. — *Item ab Ancyra Taviam, m.p.m. 116*

Ancyra.		Voir plus haut.
Bolegasgus,	24.	— Hassan Oglou (Lapie).
Sarmalius,	24.	— Karadjeleh (Lapie).
Ecobrogis,	20.	— Sur le Delid-Tchai (Lapie).
Adapera,	24.	— Soungoulrou (Lapie).
Tavia,	24.	— Voir plus haut.

N° 29. — *Item a Tavia Sebastiam, m.p.m. 161*

Tavia.		Voir plus haut.

Corniaspa,	21. — Ad flumen Aladja (Lapie).
Parbosena,	25. — Kerkelan (Lapie).
Sibora,	25. — Eleminn (Lapie).
Agriane,	20. — Kodjakeui (Lapie).
Simos,	30. — Yanghi (Lapie).
Sebastia, le Sevastia de la Table de Peutinger, autrefois : Eleusa,	40. — Sivas.

N° 30. — *Item a Tavia per Sebastopolim Sebastian usque, m. p. m. 166*

Tavia.	Voir plus haut.
Mogaro,	30. — Aladja (Lapie).
Dorano,	24. — Omer Pacha (Lapie).
Sebastopoli,	40. — Turchal, Tarkhal.
Verisa,	24. — Baulus (Kiepert), Cora (Lapie).
Fiarasi (Siara),	12. — Boloskeui (Lapie).
Sebastia,	36. — Voir plus haut.

N° 31. — *Item ab Ancyra per Nysam Caesarem usque, m. p. m. 198*

Gorbeus (Corbeunca, Curveunta),	24. — Prope Emdochiler (Kiepert), Tchoukourdjak (Lapie).
Orsologiaco (Rosolaciaco, Rosolodiaco,	18. — Prope Balabanluk (Kiepert), Karakeui (Lapie).

Aspona,	20. — Prope Guemeleh (Lapie).
Parnasso,	22. — Kodsch Hissar (Kiepert), Mandjüour (Lapie).
Nysa,	24. — Yarapazon (Lapie), Nous Sehehr (Alü).
Osiana,	32. — Jeusgat (Reichard), Ourgoup (Lapie).
Saccasena,	28. — Indjésou (Lapie).
Caesarea,	30. — Kaisarieh.

N° 32. — *Item a Caesarea Satala, m.p.m. 324*

Caesarea.	
Eulepa,	16. — Barsemo (Kiepert), Zauza vel Mahaldji (Lapie).
Armaxa,	24. — Pallas (Kiepert), prope Guelermek (Lapie).
Marandara (Malandara),	28. — Prope Gemerik.
Scanatus (Scanatu),	39. — Sis (Lapie).
Sebastia (Sevastia),	28. — Sivas.
Camisa,	27. — Keimes (Kiepert), Kodjassar (Lapie).
Zara,	18. — Zara, Sara.
Dalgasso (fortasse l. q. Magalassus. Tab. Peut),	20. — Propre Gemi-Kôï (Kiepert), Ketsché-Yourdy (Lapie).
Nicopoli (Ponti)	24. — Prope Enderes (Kiepert), Purk (Lapie).

Olotoedariza	24. — Prope Schabb-Chana-Karahissar (Kiepert), Ak bounar, Tekkek (Lapie).
Dracontes (ad Dracones)	26. — Cheiran (Lapie).
Haza	24. — Kalkit Tschiftlik.
Satala	26. — Erzinghian (Lapie), prope Berna (Kiepert).

N° 33. — *Item a Satala Melitena per ripam Samosatam usque, m.p.m. 341*

Satala	
Suissa	17. — Cheil-Koï (Kiepert), Lori (Lapie).
Arauracos	28. — Karaboulah (Lapie).
Carsagis (fortasse 2. q. Carsat	24. — Bagdetschar? (Kiepert), nisi forte Carsot est Gersut
Sinervas	28. — Seni Beli (Kiepert), Kouroutchai (Lapie).
Analiba	28. — Sur le Tsalta-tchaï (Lapie).
Zimara	16. — Pr. Paschtasch (Kiepert), Divriki (Lapie).
Teucila	16. — Sur le Miran-tchai (Lapie).
Sabus	28. — Prope Gemedschi (Kiepert), Kentarmichan (Lapie)
Dascusa	16. — Arabkir (Lapie).
Ciaca	32. — Sepou (Lapie).
Melitena	18. — Malathia.
Maisena (Mesena)	12. — Sur le Bech-dagh (Lapie).
Lacotena	28. — Wiran Schehr ? (Kiepert), Lakaben (Lapie).

Perre	26. — Pharin (Mannert, Kiepert), Perrin (Lapie).
Samosata	24. — Semisat, Samsat, Schamschat.

N° 34. — *Item a Caesarea Melitena, m.p.m. 227*

Caesarea	Kaisarieh.
Artaxata (Arassaxa)	24. — Seresek (Kiepert), Sultan Khan (Lapie).
Coduzalaba	24. — Prope Kainar (Lapie).
Comana	26. — Al-Bostan (Sestini), Viranchehr (Lapie), Armina-cho (Alü).
Siricis	24. — Près de Benbo-dagh (Lapie).
Ptandaris	16. — Maragos (Kiepert), Soveyuri (Lapie).
Arabisso	12. — Ghouroun (Lapie), Iarpus (Kiepert).
Osdara (Astara)	28. — Derendeh (Lapie).
Dandexena (Dandaxima)	24. — Satreck (Lapie).
Arcas	22. — Arga, Arka.
Melitena	28. — Malathia.

N° 35. — *Item a Caesarea Anazarbo, m. p. m. 211*

Caesarea.	Voir plus haut.
Arassaxa (Artaxata)	24. — Idem.
Coduzalaba	24. — Idem.

Comana	24. — Voir plus haut.
Siricis	16. — Idem.
Cocuso	25. — Gogsyn, Geuksoun.
Laranda	18. — Dalar (Lapie).
Badimo	18. — Hadjin (Lapie).
Praetorio	22. — Au Nord de Karasis.
Flaviada	22. — Sis (Lapie).
Anazarbo	18. — Ain-Zarbah.

N° 36. — *Item a Sebastia Cocuso, m.p.m. 206*

Sebastia	Voir plus haut.
In Medio	25. — Idem.
Tonasa	25. — Idem.
In Medio (pro. numéro milium)	25. — Idem.
Ariarathia	25. — Idem.
Coduzalaba,	20. — Idem.
Comana,	24. — Idem.
Ptandari,	24. — Idem.
Cocuso,	38. — Idem

N° 37. — *Item a Nicopoli Arabisso mpm. 226*

Nicopoli (Ponti).		Voir plus haut.
Dagalasso (fortasse i. q.), Magalassus (Tab. Peut)		Idem.
	24. —	Idem.
Zara,	20. —	Idem.
Camisa,	18. —	Idem.
Sebastia,	24. —	Idem.
In Medio,	25. —	Idem.
Ariarathia,	25. —	Idem.
Coduzalaba,	20. —	Idem.
Comana,	24. —	Idem.
Ptandari (Ptandaris),	24. —	Idem.
Arabisso,	22. —	Idem.

N° 38. — *Item a Sebastopoli Caesaream usque m. p. m. 217*

Sebastopoli,		
Verisa,	24. —	Voir plus haut.
Siara (Fiarasi),	12. —	Idem.
Sebastia,	36. —	Idem.
Scanatus (Scanatu),	28. —	Idem.
Malandara (Marandara),	39. —	Idem.

Armasca,	28. — Voir plus haut.
Eulepa,	24. — Idem.
Caesarea,	26. — Idem.

N° 39. — *Item a Cocuso Arabisso m. p. m. 52*

Cocuso,	Voir plus haut.
Ptandari,	28. — Idem.
Arabisso,	24. — Idem.

N° 40. — *Item a Cocuso Melitenam m.p.m. 153*

Cocuso,	28. — Voir plus haut.
Standari,	22. — Idem.
Arabisso,	28. — Idem.
Asdara (Ostara),	24. — Idem.
Dandexena (Dandaxina),	22. — Idem.
Arcas,	28. — Idem.
Melitena,	

N° 41. — *Item a Melitena Samosata m.p.m. 91*

Melitena,	
Mesena (Maisena),	12. — Voir plus haut.

Lacotena,	28. — Voir plus haut.
Perre,	27. — Idem.
Samosata,	24. — Idem.

N° 42. — *Item a Nicopoli Satalam m.p.m. 122*

Nicopoli (Ponti),	
Olotoedariza,	24. — Voir plus haut.
Carsat [Carsagis fortasse Nisi forte Carsat est Gersat],	24. — Bagdetschar ? (Kiepert).
Arauracos,	24. — Voir plus haut.
Suissa,	24. — Idem.
Satala,	26. — Idem.

N° 43. — *Item à Trapezunta Satalam m.p.m. 135*

Trapezunta.	Voir plus haut.
Ad Vicensimum (Ad Vigesimum),	20. — Mare Mariamama (Lapie).
Zigana,	32. — Sigana, Zighana.
Thia,	24. — Nasakeui (Lapie).
Sedissa [Fi. Ponti],	17. — Zamboul (Lapie).
Domana,	24. — Tombia (Kiepert), Balakhor (Lapie).
Satala,	18. — Voir plus haut.

N° 44. — *A Callipoli traiectus in Asiam Lampsacum usque... stadia numero LX.*

Callipoli (Turquie d'Europe).	. — Gallipoli.
Lampsacus (Asie)	. — Lapsaki, Lansica.
Inde Abydo m.p.m.	24. — Aidos, Nagara (Sestini), Tekiet (Lapie).
Dardano,	9. — Burnù, Punta dei Barbieri (Sestini).
Ilio,	12. — Bunar-Basci (Sestini), Halilelikeui (Lapie).
Troas,	16. — Eski-Stambul (Troie).
Antandro,	35. — Antandro (Sestini), propre Kawaklii (Kiepert).
Adramitio,	31. — Edremid, Adramitti.
Pergamo,	53. — Bergama, Pergamo.
Germe,	25. — Prope Tschatalkoi (Kiepert), prope Kirkagatch (Lapie).
Thyatira,	33. — Akhissar.
Sardis,	36. — Sart, Sard, Sarde.
Philadelphia,	28. — Ala Schehr.
Tripoli,	33. — Prope Ienidjé (Lapie).
Hierapoli,	12. — Pambuk-Kalessi.
Laudicia,	6. — Ladik sive Eskihissar.

N° 45. — *Item per ripam Byzantio Nicomedia m.p.m. 61. — Byzantio (Stambul), Constantinopolis (Constantinople).*

Pantecio (Panticio, Pandicia,	15. — (?)
Libissa,	24. — Gebse, Djebizé, Guebize.
Nicomedia,	22. — Ismid, Iznikmid, Iskimid.

N° 46. — *Voie de Bordeaux à Jérusalem* (1)

Constantinopoli transis Pontum, venis Calcedoniam.
Ambulas provintiam Bithiniam.
Constantinopoli (Byzantio).

Mutatio Nassete-mil,	7 (s). — Maltepe (Lapie).
Mansio Pandicia (Panticio),	7 (s). — (?)
Mutatio Pontamus,	13. — Touzlas (Lapie).
Mansio Libissa (Libyssa),	9. — Gebse, Djebizé, Guebizé.
Mut... Brunca,	12. — Uraki ou Ereké (Lapie).
Civitas Nicomedia,	13. — Ismid.
Hyribolum,	10. — Ienikeui (Lapie), Erekli, Arakli (Alii).

(1) Nous reproduisons cette voie, parce qu'elle fait connaître des localités anciennes et modernes dont il n'est pas fait mention sur les autres tableaux de l'itinéraire. Ce Routier, appelé Ilierosolymitanum, date, suivant Miller, de l'année *333*.

Mans... Libum (Libo),	11. — Bagtchedjik (Lapie).
Mut... Liada,	12. — Kirmizli (Lapie).
Civitas Nicia,	8. — Isnik.
Mut... Schinae,	8. — Prope Tanisman (Lapie).
Mans. Mido (Moedo orientis),	7. — Sinoskeui (Lapie).
Mut. Chogeac,	6. — Bekedje (Lapie).
Mut. Thateso,	10. — Tossikeui (Lapie).
Mut. Tutaio (Tottaio),	9. — Prope Geiweh (Kiepert), Karakaïa (Lapie).
Mut. Protunica,	11. — Tarakli (Lapie).
Mut. Artemis,	12. — Ruines sur le Gienuk, rivière (Lapie).
Mans. Dablae (Dablis),	6. — Tereklü (Kiepert), Torbali, Chillis (Lapie).
Mans. Ceratae (Cenon-Gallicanon ?),	6. — Ad fontes flum. Meless (Lapie).
	Finis Bithiniae et Galatiae
Mut. Finis (Asiae),	10. — A l'Est de Kiostebeck (Lapie).
Mans. Dadastan (Dabastana),	6. — Dervent (Lapie).
Mat... Transmonte,	6. — Au Nord de Nalikham (Lapie).
Mut. Milia,	11. — (?)
Civitas Juliopolis (Gordium),	8. — Prope Akdere (Kiepert), Sevri-hissar (Lapie), Bey-Bazar (Sestini).
Mut. Hyeronpotamum,	13. — (?)
Mans. Agannia (Laganeos),	11. — Prope Beybazar.

Mut. Ipetobrogem,	6. — Prope Coulé (Lapie).
Mans. Mnizos (Minizo),	10. — Ajasch, Aiass.
Mut. Prasmon,	12. — Prope Slanos (Lapie).
Mut. Cenaxem palidem,	13. — A l'Ouest d'Angora (Lapie).
Civitas Anchira (Ancyra),	? — Angora, Anguri, Angur.
Mut. Delemna (Delemma),	10. — Bursal (Lapie).
Mans. Curveunta (Corbeunca, Gorbeus),	11. — Prope Emdschiler (Kiepert), Tehoukourdjak (Lapie).
Mut. Rosolodiaco (Rosolaciaco, Orsologiaco,	12. — Prope Balabantyk (Kiepert), Karakeui (Lapie).
Mut. Aliassum,	13. — Prope Karaketscheli (Kiepert), Safelar (Lapie).
Civit. Aspona,	18. — Prope Guesneleh (Lapie).
Mut. Galea,	13. — Hamala (Lapie).
Mut. Andrapa,	9. — Kirehehr (Lapie).
Finis Galatiae et Cappadociae	
Mans Parnossa,	13. — Kodsch Hissar (Kiepert), Mandjiour (Lapie).
Mans. Jogola (Videtur), i.q. Ozzala,	16. — Au sud du Kisil Ermak, rivière (Lapie).
Mans. Nitalis (Nitazi),	18. — Prope Sari-Karaman (Lapie).
Mans. Argustana,	13. — Ruines au Nord-Ouest d'Akserai (Lapie).
Civitas Colonia (Arcilaida),	16. — Akserai.
Mut. Momoasson,	12. — Sevrihissar (Lapie).

Mans. Anathiango, (Nantianulus, Nazianzus),	12. — Wiranschehr (Kiepert), au Sud-Est du mont Netzi ou Nenetzi (Lapie).
Mut. Chusa,	12. — Eneghi (Lapie).
Mansio Sasima,	12. — Prope Babloma (Lapie).
Mans. Andavillis (Andavilis),	16. — Amos, Eski-Andaval (Kiepert), Nigdeh (Lapie).
Civit. Thiana (Tiana),	(?). — Nikdeh (Reichard), Klisessar ou Ketch-Hissar, (Lapie), Konisse-Hissar (Kiepert), Tiana (Sestini).
Civit. Faustinopoli (Faustinopolim),	12. — Prope Kikrtschu (Kiepert), prope Basmakely (Lapie).
Mut. Caena,	13. — Khaz (Lapie).
Mans. Opodanda (Polando),	12. — Prope Ak. Kôpri (Kiepert), prope Doulek-Kalah (Lapie).
Civit. Thiana (Tiana),	(?). — Kourloudjia-Khan (Lapie).
Mut. Pilas,	14. — Bostanluk Kôi (Kiepert), sur le Berghighar Dagh (Lapie).

Finis Cappadociae et Ciliciae

Mans. Mansucrinae (Mopsucrene, Nampsucrone)	12. — Tersus, Tarsus, Tersine.
Civit. Tharso,	13. — (?)
Mut. Pargais,	14. — Adana.
Civit. Adana,	

Civit. Mansista,	18. — Messis.
Mut. Tardequeia,	15. — Prope Kartanlek (Lapie).
Mans. Catavolo (Catabolo),	16. — Karakaia (Lapie).
Mans. Baiae (Bais),	17. — Prope Bajas (Kiepert), Pias (Lapie)
Mans. Alexandria Scabiosa (Catisson),	16. — Skanderum, Alexandrette.
Mut. Pictanus,	9. — Beylan (Lapie).
	Finis Ciliciae et Syriae
Mans Pangrios (Pagris),	8. — Pagras, Bagras.
Civit. Antiochia,	16. — Antakieh.
Ad palatium Dafne,	5. — Duweir (Kiepert).
Mut. Hysdata,	11. — Cheik-Keui(Lapie).
Mans. Platanus (Platanos),	8. — Ad flum. Gerbere (Lapie).
Mut. Bachaias,	8. — Ordou (Lapie).
Mans Cattelas (Catela) Cathelas),	16. — Gitte-Galle(Lapie).
Civit. Ladica (Laudicia),	15. — Latakieh.
Civit. Gavala (Gabala),	14. — Gebele, Iebileh.
Civit. Balaneas (Balanea),	13. — Balneas, Baneas.
	Finis Syriae Coelis et Foenicis
Mut. Maraccas,	10. — Merakiah, Marakeia.
Mans. Antaradus (Antarado),	16. — Aïn-el-Ilie (Lapie), Tortosa (Alü).
Mut. Spielin,	12. — Ad flumen Abach (Lapie).

Mut. Basiliscum,		El-Aarous (Lapie).
Mans. Arcas,	8.	— Arga, Arka.
Mut. Bruttus,	4.	— Ad flum. Nahr-el-Bered (Lapie).
Civit. Tripoli,	12.	— Tarablus, Trépoli di Soria.
Mut. Tridis (Trieris),	12.	— Enty (Lapie).
Mut. Bruttos Alia,	12.	— (?)
Mut. Alcobile,	12.	— Palaio-Byblos (Mannert), Gafar-Djouni (Lapie).
Civit. Birito (Berito),	12.	— Beirut, Barutti.
Mut. Heldua,	12.	— Khan-el-Khulda (Kiepert), près de l'embouchure du Nahr-el-Kahdi (Lapie).
Mut. Parphirion,	8.	— Khan en-Nebi Younas (Kiepert), ad ost fl. Nahr-Barouk (Lapie).
Civit. Sidona (Sidone),	8.	— Saida, Seideh.
Mut. Ad. Nonum,	4.	— Sur le Nahr-Nosey (Lapie).
Civit. Tyro (Tyrus),	12.	— Sur, Tur, Tiro.
Mut. Alexandroschene,	12.	— Scandal (Reichard, Mannert), Iskanderuna (Kiepert).
Mut. Ecdeppa,	12.	— Zib.
Civit. Ptolomaida,	8.	— St-Jean d'Acre, Arabibus Akka.
Mut. Calamon,	12.	— Calamoun (Lapie).
Mansio Sicamenos (Sycamina),	3.	— Haifa (Kiepert), Kaifa (Reichard et Mannert), Atlit (Lapie).

Mutatione Certha,	8. — (?)

Fines Syriae Palestinae

Civitas Caesarea Palestina est Judaea,	8. — Kaisarieh de Palestine.
Civit. Maxianopoli,	17. — Ruines sur le mont Carmel (Lapie).
Civit. Strádela,	10. — Iescel, prope Kabattieh (Lapie).
Civit. Sciopoli (Scytopoli Nysa),	12. — Beisan, Bisan, Bethsan.
Aser, Ubi fuit villa Job,	6. — Ruines à 9 kilomètres au Sud de Bethsan (Winkler).
Civit. Neapoli,	15. — Nablus, Nabolos.
Inde Hierusalem (Hieresolyma, Aelia),	12. — Jerusalem (Arabibus Kodus ech-Schérif ou Qods ech-Schérif).
Item ab Hierusalem in Hiericho,	18. — Jéricho.
Inde Therebintho Cebron ?	Therebinto — Churbet el Botten (Lapie) Cebron (Hebron) — Khalil.

N° 46 *bis*. — *Item ab Hierosolyma (Jérusalem)*

Civitas Nicopoli (Antea Emmaüs),	22. — Amwas (Kiepert), Romani (Lapie).
Civit. Lidda,	10. — Ludd (plerique), Ramley (Lapie).
Mut. Antipatrida,	10. — Soufi (Lapie), Kefr-Saba (Kiepert).
Mut. Betthar (Betaro),	10. — Propre El-Borg (Lapie), Barin (Kiepert).
Civit Caesarea (Palaest),	16. — Kaisarieh (Palestine).

TABLE DE PEUTINGER
(ASIE-MINEURE ET POSSESSIONS DES ARABES)

Tableau des stations, avec les noms modernes connus avec certitude (1)

Trapehunte, Trépizonte (A) : [Les noms des stations suivis d'un (A) figurent aussi sur l'itinéraire d'Antonin].
Hyssithime, Surmene.
Opiunte, Poudeme.
Reila, Risiu.
Ardineo, ruine sur le fl. Adienus.
Athenis, ruine d'une ville sur l'Adienus.
Abagabes, ruine près d'Armène.
Apsaro, Makryalos, Bathum.
Phasin, Poti sur le Rion.
Sebastopolis Dioscurios, Turkhal ou Iskuria.
Caspiae, Kasbek s. Dârial.
Artaxata, Ardaschar (ru).
Sanora, Pr. Djulva.
Teleda, Pr. Karadanny.
Cyropolis, Ad mare Caspium.
Lâho, Pr. Mianeh.
Nicea Nialia, Pr. Sinah.
Satala, Sadagh.
Raugonia, ruine au lac Wan.
Isumbo, ruine au lac Urumia.
Triganocarten, Sert, au Tell Ermen.

(1) Le croquis de redressement ci-joint ne comporte que les stations principales ; il y a donc lieu de suivre sur la Table même.

Albania, Pr. Jenedscheh.
Amida (mot omis sur la Table), Diarbekir.
Ad Tygrem, ruine sur le Tigre.
Pompeiopolis, Taschkòprü.
Ressaina, Râs-el-Aïn.
Nisibi, Nisibin (ancienne capitale).
Hatris, El-Hadhr (ru) (Segment XI, col. 5). Suivant Ammian cette ville était détruite au IVe siècle.
Edessa (Edissa), Urfa, Roha. (Segment XI, col. 3 et 4). Cette ville fut pendant quelque temps appelée Dioclétianopolis (A).
Peloriarca, Pr. Tekrit.
Cesiphum (Ctésiphun), El-Madaien, Tak-i-Kesra.
Lacus Beberaci, ruine sur le bord ouest du lac portant ce nom.
Tivon, Filius.
Mastrum, Amasra.
Sinope (Sinoppe), Sinôb.
Missos, Samsùn,
Polemonio, Bulemàn.
Chrisoppolis, Scutari.
Calcedonia, Kadikôi (A).
Nicomedia, Ismid (A).
Claudiopolis, Boli, Basta, Bastan (A).
Gangaris, Tschangri.
Amasia (grenier de Cappadocie), Amasia.
Nicea (Nicia) ville forte, Isnik (A).
Dadastana (Dabastana), Dervent ou Dadastan (A).
Ancyra (Anchira) ville forte, Angora, Auguri, Angur (A).
Tamo, Nefeskoi.
Amasia (en Galalie), Amasià.
Neocesaria, Niksâr.
Nicopolis, Enderes (A).
Melentems, Malatia.
Zela, Zile.
Comana pontica, Kônia Gümenek (ru).

Mahaca-cesarea (Cappadoce), Kaisarieh (A) : [avant notre ère cette cité s'appelait Anazarbani-Caesarea].
Colonia Arcilais, Akserai.
Tyana, Kiisse-hissar (A).
Comana Capadocia, Al-Bostan (A) : [ville des Comenses]
Samosata, Samsat, Semisat, Schamschat (A).
Laudicia tatecaumeno, Lâdik sive Eskihissar.
Synnada, Tschisût-Kassaba.
Sabatra, Dinér.
Yconio, Yalowadj.
Animurio, Anamûr.
Philadelfia, Alaschehr.
Tyatira, Akhissar (A).
Laudicium pilycum, Eski-Hissar-j. Denizli.
Antiochia pisida, Tekir-ova.
Sidon, Eski Adalia.
Sardes, Sart (A).
Ephesum, Ayasluk.
Lamasco (n° 2), Lepsek (ru).
Cynico, Balkiz (ru).
Pergamo, Bergama (A).
Smyrna, Smyrna s. Izmir.
Alexandria troas (Troie), Eski-Stambul (ru).
Gargara, Papazlii (ru).
Miletum, Palatia (ru).
Chidum, Krio.
Parras, Furnas.
Selinunte, Selinonte, Selindi.
Pompeiopolis, près d'Antioche, Mezetlu.
Alexandria Catisson, Iskanderum, Alexandrette (A).
Seleucia, Snedjê. (Segment XI, col. 4), n'existait plus au IVe siècle, et Julien n'y vit que des ruines. Tout près de cette antique cité se trouve Coche. (Quam Seleuciam vocant) (Ammian).
Antiochia (capitale), Antioche, Antakia (A).
Berya, Haleb.

Rinocorora, El-Arisch (A).
Ascalone, Askûlan (A).
Iamnia, Ibne, Ebneh, Yebna, Iabne (A).
Cesarea (Phoenicie), Kaisarieh (A).
Ptoloma, St-Jean d'Acre, Arabibus, Akka (A).
Tyro, Sûr (A).
Sidone, Saida, Seideh (A).
Berihro, Beirût (ru), Beireut (A).
Biblo, Djebail, Djebel (A).
Tripoli, Tarablus ou Tripoli di Soria (A).
Antarado (Andarado), Aïn-el-Hie, Tortosa. (Segment X, col. 3). Cette ville fut jadis nommée « Constantia » (A).
Balneis (Balnea), Balneas au Bancas (A).
Gabala, Gebele ou Iebileh (A).
Laudicie, Latakia, Ladikiye (A).
Eliopoli, Alligora près Levka (A).
Hemesa (Emesa), Hems s. Homs (A).
Apamia, Kala'at el-Medik (ru) (A).
Damaspo (Damasco), Damas ou Baalbeck (A).
Caporcotam, Kefr Kud.
Scytopoli, Beisan, Beissan (A).
Herichonte (Herichunte), El-Rihâ.
Neapolis, Nablus (A).
Sevastia (Sebastia), Siva (A) : [avant l'ère vulgaire, cette cité s'appelait Eleusa].
Herusalem (Hierosolyma et Aelia), Jérusalem : [Le premier nom connu de cette cité était Jébus, ville des Jébuséens, peuple de Chanaan, mentionné dans la Bible (ancien testament).

Note sur le nom de « Jérusalem »

Jérusalem vient du mot que les Latins écrivaient Jerusalem, Hierusalem ou Hierosolyma. C'était la transcription du grec Ιεροσολυμη, formé de ἱερόν (temple) auquel on a ajouté σολύμη qui correspond à l'hébrveo-arabe

سليم (Soleïm), doublet de سليمان (Soleïmân) d'où nous avons tiré Salomon. En somme, Jérusalem signifie « Temple de Salomon ».

Les Arabes, comme les Araméens, appellent cette ville Qods (قدس), ce qui signifie littéralement « sainteté », et, par métonymie, la « ville sainte ». C'est ce terme, ou mieux la forme Qodons (قدسن) qui en est le synonyme, que reproduit la transcription *Kodus*, dans le texte latin auquel il est fait allusion.

La proposition « Arabibus Kodus el-Scherif » signifie pour les Arabes : Qods (ou Qodons) ech-cherif. On prononce, en effet, Qods ech-cherîf au lieu de El-Qods ech-cherif, c'est-à-dire « La noble ville sainte ». El-Cherîf correspond à l'orthographe arabe; mais la prononciation est ech-cherîf, aussi bien dans la lecture régulière que dans la langue usuelle. La seconde transcription convient donc mieux, puisqu'elle permet aux personnes non initiées d'énoncer le mot correctement.

Quant à Qods, il faut l'écrire avec un Q et non avec un K, ce qui changerait complètement sa signification. (Le Corpus écrit : Kodus, à tort). En 135, Hadrien, pour effacer le nom de la cité de David, donna à Jérusalem le nom de « Aelia Capitolina ».

A Aelia était le prénom d'Hadrien.

Tyberias : Tubarije.

Bostris : Busra.

Hierapoli : Munbedje s. Membidj (A).

Luussa (Libissa) : Gebs, Djebizé, Guebize (A).

Europus (Grenier, d'après la vignette) : Djerbâs. — On retrouve sur les éditions les plus anciennes les noms des stations omis sur la Table de Peutinger.

Palmyra : Thadmor s. Tedmur (ru). — Cette station, qui figure au segment X, col. 5, de la Table, se trouvait

dans le désert syrio-arabe. La cité antique avait été détruite en 273, par Aurélien, mais un nouvel établissement s'y créa, car c'était un point d'eau et de défense important pour les caravanes.

Nota. — Au segment XI, col. 2, de la Table, les mots « Fines exercitus syriaticae » font allusion aux campagnes d'Aurélien contre Zénobia, reine de Palmyre. Les mots « et conmertum Barbaroy » indiquent la limite des grands échanges faits avec les Syriens (Barbaroy). Enfin les mots « Aarae fines romanorum » marquent la limite du pouvoir direct des Romains en Orient.

Zeugma,	Contra-Bir (A).
Cyrro (Cyrrus, Chorus),	Korus (A).
Gaza,	Gaza, Ghazeh (A).
Atalia,	Atalia.
Joppe,	Jaffa, Japho.
Appollomade (Apollonia),	Arsût.
Insula Cypros (Ile de Chypre) :	
Paphos,	Baja s. Baffa.
Soloae,	Alligora (ruine) prope Levka.
Cerinia,	Gerines.
Thremitus,	Tremitusa.
Salamina,	Hagjos Sergis.
Insula Cretia (Ile de Crête ou de Candie :	
Cydonia,	Khania.
Cisamos,	Kisamo castelli.
Lappa,	Lampa.
Eleuterna,	Eleutherna.
Subrita,	Sybritia.
Cortina (Gortyn, Gortyna),	H. Déka.
Cnoso,	Cnossus.
Arcade,	Arcadia.

Blenna,	Blennus, Biennus.
Hiera,	Hierapytra, Hierapétra.
Inata,	Inatus.
Lisia,	Lissus.
Ledena,	Leben.
Liso,	Lyctus.
Cantano,	Cantanus.
Cisa-mos,	Césamus.

Avec ces documents (Itinéraires), et les histoires des Arabes dont les noms des auteurs figurent plus loin, le lecteur pourra étudier avec fruit l'histoire générale d'un peuple qui, pendant des siècles, a été l'unique représentant de la civilisation du monde.

WINKLER.